

中国文献珍本丛书

晚清珍稀期刊续编 (二十一)

全国图书馆文献缩微复制中心

清
议
报
全
编

第參作新書

佳入奇過

自義報全編

鐵道新民社輯印

清議報全編卷十三

第三集戊

新書譯叢第十三

政治小說 佳人奇遇 第十三

日本柴四朗著

序

政治小說之體。自泰西人始也。凡人之情。莫不憚莊嚴而喜諧謔。故聽古樂則惟恐臥。聽鄭衛之音則靡靡而忘倦焉。此實有生之大例。雖聖人無可如何者也。善爲教者。則因人之情而利導之。故或出之以滑稽。或託之於寓言。孟子有好貨好色之喻。屈平有美人芳草之辭。寓譏諫於詼諧。發忠愛於馨豔。其移人之深。視莊言危論。往往有過。殆未可以勸百諷一而輕薄之也。中土小說。雖列之於九流。然自虞初以來。佳製蓋鮮。述英雄則規畫水滸。道男女則步武紅樓。綜其大較。不出誨盜誨淫兩端。陳陳相因。塗塗遞附。故大方之家。每不屑道焉。雖然。人情厭莊喜諧之大例。既已如彼矣。彼夫綴學之子。鬻塾之暇。其手紅樓而口水滸。終不可禁。且從而禁之。孰若從而導之。善夫南海先生之言也。曰。僅識字之人。有不讀經。無有不讀小說者。故六經不能教。當以小說教之。正史不能入。當以小說入之。語錄不能諭。當以小說諭之。律例不能治。當以小說治之。天下通人少而愚人多。深於文學之人少。而粗識之無之人多。六經雖美。不通其義。不識其字。則如明珠夜投。按劍而怒矣。孔子失馬。子貢求之。

不得。國人求之而得。豈子貢之智不若國人哉。物各有羣。人各有等。以龍伯大人與僂僂語。則不聞也。今中國識字人寡。深通文學之人尤寡。然則小說學之在中國。殆可增七畧而爲八。蔚四部而爲五者矣。在昔歐洲各國變革之始。其魁儒碩學。仁人志士。往往以其身之所經歷。及胸中所懷政治之議論。一寄之於小說。於是彼中綴學之子。發軔之暇。手之口之下。而兵丁而市僧而農氓而工匠而車夫馬卒而婦女而童孺靡不手之口之。往往每一書出。而全國之議論爲之一變。彼美英德法奧意日本各國政界之目進。則政治小說爲功最高焉。英名士某君曰。小說爲國民之魂。豈不然哉。豈不然哉。今特採日本政治小說佳入。寄遇譯之。愛國之士或庶覽焉。

第一回

東海散士一日登費府獨立閣。仰觀自由之破鐘。

歐美之俗每有大事輒撞鐘鳴。衆當美國自立之始。吉凶必上此閣撞此鐘。鐘聲發後。人因呼爲自由之破鐘。

俯讀獨立之遺文。慨然懷想。當時美人舉義旗。除英苛法。卒能獨立爲自主之民。倚窓

臨眺。追懷高風。俯仰感慨。俄見二妃繞階來登。翠羅覆面。暗影疏香。戴白羽之春冠。衣輕縠

之短羅。曳文華之長裾。風雅高表。駘蕩精目。相與指一小亭而語曰。那處即是一千七百七

十四年十三州之名士第一次會議國是之處也。

當時美爲英屬。英王威視國憲。擅取美人自由。權利掃地。以盡願望之念。絕呼籲之途。窮人心激。昂

勃特潰裂十三州名士大誓之相與會于此。享謀救濟其窮厄。揭滅亂機。時座中有巴士烈義願。理者乃激昂。悲壯而發言曰。不脫英靴。不與民政非丈夫也。此亭至今獨在不改。吾觀與獨立閣同爲費府名區之一云。

又遙

指山河曰。此丘呼爲竈谿。那河稱爲蹄水。噫。晚霞丘。

在慕士頓府東北一里外。左接海灣。右接羣丘形勢。巍然寬咽。喉之要地。一千七百七十五年。美國

忠義之士。乘夜占據此要。害以巡英軍之進路。明朝敵兵水陸合擊。勢甚銳。美人善拒。再破英軍。敵兵三增而丘上之軍外。則援兵新內。則砲藥竭。大將竈連戰。殲力不能支。卒爲敵所陷。後人建碑此處。以表忠死者之節云。之一

舉。草獨立之檄文於此。閣。明自由之大義于天下。邊郡之民。咸來雲集。荷兵蜂起。織女絕布。以爲旗。肴父齋糧以響應。慈母諭子。揮淚以赴戰場。貞婦厲夫。列隊伍。惟恐後。觸白刃。冒銃丸。傷而不撓。死而無悔。誓爲自由而斃。抗百萬虎狼之英軍。兵結莫解。者七年。慕士頓府委於敵。新府繼陷。費都亦爲所蹂躪。於是大將華盛頓率疲兵退而陣於竈谿。時天氣嚴寒。積雪千里。堅冰塞道。援兵不到。糧運難繼。軍氣沮喪。士有菜色。諸將議曰。若今不一戰。以厲軍氣。則四方忠義之師將瓦解。即夜發竈谿。卷旗銜枚。渡蹄水。襲英驕兵。大破之。自由之師復振。是役也。將士貧困已極。履不覆足。衣不防寒。徒跣踏冰雪。脛足凍圻。流血淋漓。數里之積雪爲之赤。軍中凍死者不可數計云。噫。人情誰不樂生而惡死。顧乃氣高志遠。急國家之難。忘其私身。而惟報國之知。宜哉。美人之能挽回頹勢。凱歌振旅。外面制歐人。犯掠鄰國之政畧。據公議以挫強護弱。內而修庠序。銷鋒鏑。厲工商。課農桑。成此富強文明之邦國。人享自由之樂。家作太平之謳。所謂凱歌聲動風雲色。兵氣銷爲日月光。嗚呼。吾黨何日得逢此盛言罷。相與太息者久之。

散士聽之。竊竊疑之。以爲今此佳人棲息自由之邦國。沐浴文明之德澤。而慨歎悲哀如此。

恰如曹廷末路諸名士新亭之會。作楚囚之對泣。歎山河之已非。寧非異事。時倦鳥歸林。遊客悉散。散士亦出費府郭門。步還西費。輕鷺模糊。曉風吹袂。遙矚竈谿之依稀。瞰蹄水之浩蕩。感今念昔。情不能堪。乃賦古風一篇。行且吟曰。

晚降獨立閣。行吟蹄水潯。蹄水流滔滔。竈谿煙沈沈。疎鐘響夕陽。倦鳥還遠林。微風吹輕裳。新月照素襟。對此風景好。何爲獨傷心。當年汗馬地。滄桑不可尋。英雄皆枯骨。鐵戟半銷沈。義士建國檄。百年欽餘音。成敗有定數。白眼睨古今。

越日春風駘蕩。朝霞如烟。散士獨棹輕舟。高歌放吟。遡蹄水之支流。漸近竈谿之岸。忽見一清流出自幽谷。兩岸碧蘚。與數種櫻桃相掩映。水色澄清。遊魚可數。散士停舟而笑曰。是眞今世之桃源也。恨無避秦人。與之話前朝逸事耳。乃吟曰。扁舟來訪武陵春。竟句未成。忽聞微風遙送琴聲。傾耳聽之。其聲漸近。瞥見一小艇。自上流來下。一妃操棹。一妃彈琴。風姿綽約。望之若神仙中人。相去數武。二妃凝視散士。相與耳語。似作驚駭之色。散士不解其何故。目送久之。妃亦回眸再三。移舟回岸。終不知其所之。徒見河水渺茫。微波揚汨而已。散士常歎美人乏風流雅致。不足共談花月韵事。今殘春花間。撫琴吟嘯。忽邂逅仙妃。心振目醉。微波難託。無由寄詞。脈脈寸心。願達彼岸。追懷古人。惆悵無已。乃復遡流移舟。但見百花翩翩。隱風亂飛。黃鸝嚶嚶。繞樹熟囀。枕水有一人家。雖不甚宏敞。然古雅清致。獨脫塵俗。庭前松

柳任其自由。雖門前不見長者轍。然察其情景。似是偉人之居。散士維舟于門前之岸柳。越丘涉水。漸到龍谿。極目一眺。芳草如織。菜花隨微風搖動。綠陰氍氍。羣羊倦睡。回頭遙望。羣軍半殘之黑烟。飛馳平野。帆檣如雲。往來蹄水。散士感今懷古。因念昔者波斯王勢氣佐師提百萬之大軍。欲并吞歐洲。至歐亞之境。立馬高丘。慨然歎曰。嗚呼。今百萬之貔貅。與我共渡此海。百年之後。皆成枯骨。能復有人生存于此世界者。嗚呼。世無萬年之天子。國無不朽之雄邦。言畢。淚潸潸下。不能自禁。又思英國文章之詞宗。歷史之大家。麻浩冷。曾在海天鬬鬚。問望故鄉。萬感交集。想念千載之後。威名赫赫。文物粲然之大英國。既就衰微。壯麗之聖寺。鞠爲蔬園。彩虹之西橋。無復疇昔。彼時墨客文人。追想英國盛時。坐西橋之朽梁。寫聖寺之廢觀。必有慘然不樂者。俯仰古今。興悲來者。徘徊戰場。感慨無限。因漸尋歸路。經過谷涉景山。越數十步。遙見二妃拾翠於江濱。咫尺盈盈。不語脉脉。恨無微波以通寸素。傍徨躊躇者久之。旣而一妃提輕裾而徐步。漸近散士。年二十三。四綠眸皓齒。垂黃金之綵髮。細腰冰肌。踏遊散之文履。揚彼皓腕。折一柳枝。態度風采。若梨花含露。紅蓮浴池。顧散士揖而言曰。頃於河上相見者。非郎君也耶。今此幽谷漁牧之來者。猶稀。況乎貴紳公子哉。郎君髮黑眼銳。無乃西班牙之士人耶。散士荅曰否。僕東海遊士。負笈茲土者也。今雜花爛開。芳草被野。羣鷺亂飛。偶有所感。偷閒掉舟。乘興以弔自由之戰場。流連俯仰。吟咏忘歸。幸釋疑慮。妃驚

曰。郎君由日本而來。山海相去三萬里。得無有故鄉之思否。散士曰。婢妍仙姿。撫箏低吟。雲
 夢洛川之神女。亦無顏色。妃蓮希臘美人蘇皇蘇蘭女王以才美冠世之才美。亦當避舍。而振冠南嶽。濯足滄
 浪。高蹈風塵。睨人表。風度瀟灑。誰不云欽。今僕卒然相逢。謬所謂一樹之陰。一河之流。偶
 然交袖。亦有多少因緣也。詩曰。有美人兮。清揚婉兮。邂逅相遇。適我願兮。僕何幸而得此哉。
 妃以柳枝掩半面微笑曰。郎君所言者。彼立柳陰之人也。妾豈敢當此。伏聞前日費府之獨
 立閣上。倚窓吟眺之士。非郎君也耶。答曰。然。妃曰。妾名紅蓮。故有阿姊。避世于此地。先是見
 郎君於河上。阿姊謂妾曰。異哉。前日相見於獨立閣。今亦相遇於窻簾。遊跡風流。不期而合。
 若得共語風流之韵事。可散胸懷無限之憂鬱矣。既而駭曰。彼士吟與髮俱黑。或恐西班牙
 之人歟。妾欲探郎君之蹤跡。苦無媒介。敢託折柳以試於郎君。幸恕其唐突不敬之罪。尤勿
 視妾爲蹄水鵲橋。以客星波之。因微笑疾行。直至柳陰。與一妃耳語。乃共入于臨流之一家。
 復來告曰。阿姊久待郎君。望高軒賜過。散士舉頭。則已有一妃待於門外。遠望之。髮髻如輕
 雲之蔽新月。近視之。皎潔若白鶴之立仙階。年齒二十許。盛粧濃飾。冷艷欺霜。眉譜遠山之
 翠。鬢堆螺頂之雲。秋波凝情。炯炯射人。暗備威儀。紅頰含笑。皓齒微露。纖腰曳輕綺之長裾。
 蓮步踐綵繡之輕履。餘香襲人。徐步來迎。幾疑姮娥降塵。洛神出世。於是散士心動胸悸。爲
 之一揖。妃曰。今郎君光臨于此。妾之幸福。何以加之。因起薦長椅以請坐。其家臨蹄水之支

流據竈竊之一丘。東對費府。西接芳林。深邃幽閑。庭前櫻花盛開。楊柳垂枝。翠蔭婆娑。窓外掛一雕花籠。籠中畜一白鸚鵡。壁頭揭一扁額。其文曰。幽谷蕙蘭。空懷香。年年全節待鳳凰。架上橫一玉簫。壁間掛一風箏。大琴小琴。相對備極楚楚。須臾坐定。談話溫粹。謙態遜狀。相接之頃。豁然大開襟懷。胸中不置畛域。散士問以隱逸之故。妃慨然曰。妾豈好爲此者。時不我與。事與願違。故守節幽谷。甘茲沈淪。不足爲外人道也。散士竊疑此美。以佐傾願。遂恨世幽隱。非遺傳人也。或者皇天無情。所遇非人。故甘守貞。遂跡斯境耳。散士曰。昨相見於費府之獨立閣。非令姊也耶。妃曰。然。散士曰。幾見二妃之感慨。不禁悲憤。心竊怪之。何爲其然也。妃若曰。謝世之士。逃難之人。若述往事。徒增傷感。散士問其故。妃沈默不答。如深有隱慮者。紅蓮進謂妃曰。妾固知日本男兒之心肝。便談阿姊之來歷。可保無他。妃於是慨然而告曰。妾名幽蘭。世居西班牙京城。麻戶立都之民族也。昔時吾人剛敢不撓。驅萬里之鯨波。嘗千百之艱難。發見美國之大陸。自歸我版圖後。國旗翻於四海。威名轟於歐洲。富強冠於天下。然滿招損。滋生虧。上下驕傲。風俗頹壞。先王篤信舊教。目新教爲邪教。以爲逆天惑民。發百萬之兵。助法王以勦滅新教。四出剽掠。所至殘暴。孩兒婦女。悉遭屠戮。行政之權。委諸僧侶。於是僧侶自作威福。救民之法。變而爲苦民之具也。僧侶互相殺伐。敗法亂紀。污國虐民。以炮烙湯鑊。殺人百萬。其貪婪酷烈之事。稽之載籍。爲千古所無。以鐵鎖御民。以鞭笞待衆。

訴民情者。名爲誣上譏君。說自由者。目爲不忠不義。大加刑戮。是以冤民無所訴情。志士無所展力。國勢陵遲。紀綱廢弛。內憂外患。併臻其害。海外之屏藩多叛。國內之朋黨相軋。四分五裂。無所統括。一切財政。大失其宜。年年所貢南美。值億萬之金銀。徒充呈笑獻媚後宮之費。或供童嫠無厭僧侶貴族之奢侈。金銀濫出。國力疲弊。森林荒廢。地瘦民貧。人各救其生。無暇顧廉耻。盜賊橫行。國無寧歲。女皇伊佐米刺迫皇兄頓加羅以竊位。寵臣僧侶專權。賄賂公行。賦斂無常。外受隣國之侮。內失人民之望。惟上下晏安。歌舞遊獵。馳驅醉飽。政綱日壞。妾父見日夜歎國勢之凌遲。哀人民之窮困。欲挽回此頹勢。因密謀諸忠義之士。計誦廢其暴君。立其賢主。革其弊政。薄其賦斂。務使人民安於衽席。含哺鼓腹。以賀太平。此事久待時機。於一千八百六十八年秋九月。我女王法帝拿破倫三世將爲會盟。乃從車騎以行。未及幾里。從騎喧騷。皆呼曰。我皇無道德不及民。不能安其民生。宜速退位。以讓於賢主。市民聞之。雀躍羣至。攀其鳳輦以促之。僅三日而全國皆叛。女皇與近臣遁於法京。倚於拿破倫。倫掀髯而言曰。奇貨可居。時哉不可失。於是擁廢皇之王子。屯兵於境上。移檄我民曰。敝邑據義。提不腆之兵。赴爾友邦之難。今爾正統之皇子在茲。爾何不早去亂民之脅迫。以歸明主。皇子至德。誠能戡定亂虐。保全衆生之眞主也。若夫改圖投誠。必許以自新之路。當是時也。奉戴我皇兄頓加羅者。以其檄傳之遠近曰。婦女之登天位。握國政者。我宗祖大法之所

禁也。曩者僧侶貴族。營其私利。而立彼婦女以爲社稷之主。專其國政。恣橫無忌。其聰明雄才之皇兄。賴加羅。則斥逐之。使民離衆散。今也女皇逃國。宗廟無主。吾人乃立皇兄賴加羅。即王位。以從民心。除弊政。去私怨。立憲法。建公議。奉祖宗之大法。其有以國家爲念者。宜速來勸助。萬勿躊躇逡巡。失此風雲之會。致爲後日之悔云。於是國民應之者甚多。時學士書生。有別說。自立自由之利。唱道民政共和者。其抱才鬱屈。及苦於貧困而思亂者。皆相和而煽動人心。勢如滿岸之漲。一時潰堤。不可收拾。欲壅塞之。而反動激烈也。其共和黨又分而爲二。一主急進。一主漸進。黨不相容。衆論喧嘩。邦內擾擾。國中輿論。遂無可定。人心又不能歸一。乃相與會於議院。議前途之國是。時國相風雷夢者。豪邁果斷。因起以告衆曰。案我國今日之勢。人心相離。黨派大興。二黨合而四派分。一派滅而一派起。上下紛擾。何所底止。是豈激於一時之變使然耶。蓋宿怨相積。私仇相結。不幸以見於今日。故爲今之計。宜即立英主。以糾合人心。而離散朋黨。今夫普國者。歐洲之強邦。而皇子理烏佛氏。其最賢也。品超貴冑。行冠宗潢。故欲繫宗社於苞桑。奠國家於磐石。則必迎立而奉戴之也。籌計已熟。在會之人。有樂從其議而贊成之者。有不以爲然而排擠之者。民政黨諸人大抗之曰。宰相之謀。是陷於普相卑士麥克氏之策。畏普王之威而賣國者也。於是痛責排擠。議論如湧。當此時。妾老父徐起而謂諸士曰。廢女皇之事。我實主之。是時我與將士共誓曰。廢暴君而立正統之英。

主以從民望。其營私利。抱私心之所爲者。非我黨也。又非我國民也。若夫犯此弊者。吾輩當戮力以除之。雖殺身所不顧也。豈可迎歐洲強國之皇子。而委以國政耶。若如相公之言。迎立普之皇子。天下將曰。我陷於普。而術中。必謂我國無人矣。加以普王之雄豪。其相又富於權術。豈可默然而止乎。今也法帝託言於我爲姻戚。而共於境土。欲立廢皇之皇子。雖然。凡我人民。惡安皇之無道。恨入骨髓。故立廢皇之皇子。以維繫人心。況法帝之心事。亦有不可明言。而南方諸州。共推皇兄。願加繼即王位。贊助立君公議之政。抑皇兄者。正統之皇子。而立君公議者。天下之善政也。不若諸士共盡力於此也。於是滿場議論。爲之愈激。有各相搏擊之勢。不知所定。然各人意中。與宰相所議。合者過半。其策遂決。於是遣使於普國。以表推戴之意。乞皇子即位。皇子諾之。既而法之君臣。聞有此舉。爲之大憤。直飛書乞皇子以却其請。皇子又許之。而法帝猶多不厭。傲慢不散。犯普帝促戰事。蓋法之君臣。平日講求富強之術。欲雄飛於歐洲。因普之羽毛未豐。乘勢挫之。使其不能復振。不料普國光不外燦。養銳蓄精。以待一飛冲天之機。法則君臣乖離。將驕卒怠。是以一敗塗地。遂爲城下盟。法帝降虜。乃流寓他鄉。至是我民迎伊國皇子而立之。先是大宰相風雷夢氏。爲刺客所斃。黨派之爭。日甚。皇子愛國步之艱難。被朋黨之分裂。即欲以定民心。然自風雷夢死後。各黨主領。各抱自立之志。互不相下。其智略亦互相匹敵。無俊傑以統結之。而共和黨激烈之論。放談橫議。

以建民政。是非混亂。比朝廷紛擾。干戈更亂。自是政權日傾。王益憤懣。告於衆曰。人生誰不希富貴。慕功名耶。初爾衆庶。不以寡人不敏。舉國政以委於寡人。寡人漫不自計。不以不敏而肩此重任。庶幾可無大過。於是辭父母。納群臣之諫。誓以死生榮辱。與國共之。賴爾群臣之助。倚爾人民之力。垂功業於千載。願爾臣民共受其慶。無如爾衆庶浮薄輕動。以私害公。朋比爲奸。是非不顧。終日嗷嗷。紛爭於政路。以至國勢日傾。寡人憂之。用是不厭誥誡。冀以自新。而爾有衆頑固依然。不悅其行。今也寡人智窮術乏。經國無方。亦奈之何哉。而戶位妨賢。大違民志。是寡人旦夕所不能安也。茲辭王位。將歸故鄉。古人云。衣錦而歸故鄉。是人情之所榮也。而今不敏。抱憾去位。憂心悄悄。其何顏以見故鄉父老耶。其哀情亦不言而喻矣。雖然。與爾臣民曾有君臣之義。今去此。猶有故山之思。願爾衆庶解其舊怨。挽回國勢之陵夷。力圖富強。進乎文明之境。固所望也。臨別贈言。濕淚無已。於是皇子退位而歸伊國。自其宗廟無主。民政爲衆機煽動。而國政紊亂。無可如何。妾老父憂之。集衆而言曰。聞我士民厭王政而希民政。其風氣雖佳。然以時局觀之。決非國家之福也。蓋以其和而建民政。文物雖然。宮闈廢廢而可證者。其惟北美合衆國而已。此諸君所目擊也。抑北美之人民。本生長於自主自由之俗。沐浴於明教禮義之邦。捨私心。執公議。不泥虛理而務實業。是所以能建民政而溢於宇內也。而我民則不然。泥虛理。不務實業。輕佻銳進。忽於操持。此其所以衰頹也。

墨西哥國者。與美國接境。同時所建共和民政之國也。然朋黨相忌。首領相仇。爾來五十三年。一帝一攝政。已更統領五十三人。其政府朝迭暮更。其人民托生斯土者。又安能尋進路於文明。求生路於自由之鄉耶。墨西哥人者。我西班牙之後裔。而風教人情。無不相同。亦足借以自鑒矣。不知我典章文物。由國民之志操。遠不及美人。而欲驅此輕佻不學之輩。馳騁於民政之界。余祇知其害。不知其利也。設暫奮而爲之。而政黨相鬩。國政迭亂。內外混淆。官民失職。陷於朝令暮改之弊政。其能自立乎。又政權歸於姦雄掌中。開軍人爲政之禍端。干戈紛擾。其終能保久安乎。憶一千八百三十年。法國革命之亂。人民厭其王政。其時將軍羅柄斗氏。被以紫袍。將欲立爲民政之首領。將軍固辭而諭衆曰。余十八歲時。見美國獨立之檄文。拜而讀之。不覺髮豎淚下。直揮袂而起。遂誓以孤劍而救兆民。泛孤舟於大洋。陷孤軍於重圍。與將士推衣分食。枕戈共苦。七年於茲。其間美人獨立自治之誠心。確乎不可動。久擬取其風氣以教我民。雖然。我民之氣象風教。奈何不適於自治之用。故宜迎賢主。以倡立君公議之明政。是我法國之妙策也。抑亦國民之幸福也。將軍之言。可爲股鑑。意氣懇切。聲淚俱下。嗚呼。忠言逆耳。高論難行。此古今之常患也。黨人等却疾視老父爲自由之公敵。而民權之僞黨也。於是固爲誣捏。務使惡聲遠揚。以至一犬吠影。百犬吠聲。爲清議所不容。詬罵唾斥。使人幾欲食其肉而寢其皮。遂下令誣父兄爲叛逆大罪。將捕以殺之。我父兄聞風逃難。